



Recrute un·e chef·fe de projet traducteur·trice

Prise de poste : début novembre 2020

Type de contrat : CDD de 1 an

Lieu : Foix (09)

La SCOP Le Joli Mai

La SCOP Le Joli Mai est née en 2013 d'une volonté de rendre accessible au public sourd et malentendant des films de cinéma en festival, en salle et en DVD. Aujourd'hui, Le Joli Mai propose un panel de prestations autour du cinéma numérique et de l'accessibilité multilingue et VSM : sous-titrage de films, création de supports DCP, authoring DVD et Blu-ray.

La SCOP Le Joli Mai compte à ce jour six salarié·e·s réparti·e·s sur deux pôles géographiques différents : trois salarié·e·s constituent le pôle technique et administratif situé à Crest (26) ; trois salariées constituent le pôle adaptation et sous-titrage situé à Foix (09). Ce recrutement intervient dans le cadre du remplacement d'une des trois cheffes de projet du pôle adaptation et sous-titrage à Foix.

Les missions

La principale mission sera d'assurer la coordination de projets de sous-titrage dans le cadre de festivals de cinéma et/ou d'autres projets d'adaptation multilingue. À ce titre, le·a salarié·e devra :

- Analyser les besoins des clients en termes de délais et de volume, respecter des échéances en concertation avec le pôle technique
- Réceptionner les éléments, effectuer les conversions selon les supports nécessaires et attribuer les travaux en interne ou en sous-traitance
- Sous-titrer si le film a été attribué en interne : repérage, adaptation, relecture
- Assurer la communication (mail, téléphone) entre les clients, les traducteurs et le pôle technique
- Simuler les films adaptés (fictions, documentaires) : visionnage attentif pour vérifier la conformité des travaux avec les normes de sous-titrage du Joli Mai, vérifications techniques (repérage), syntaxiques, orthographiques, linguistiques
- Finaliser, livrer, facturer et archiver les projets de sous-titrage
- Compléter les tableaux de suivi des travaux (plannings, bases de données, etc.)
- Participer à la réflexion et à l'amélioration des outils de gestion collaboratifs

Compétences : parfaite maîtrise du français, maîtrise de deux langues étrangères minimum (dont l'anglais), maîtrise des outils de bureautique, maîtrise d'au moins un logiciel de sous-titrage, gestion de l'urgence / capacité à prioriser, capacité d'adaptation et de travail en équipe

Formation : diplôme en traduction audiovisuelle et/ou en langues + expérience

Temps de travail : temps plein, soit 35 heures / semaine, en présentiel

Rémunération : 13,95 € / h, soit 2 115,05 € mensuel brut

Envoyez votre CV + lettre de motivation à mathilde@lejolimai.fr avant le 26/10/2020